

DUALRED

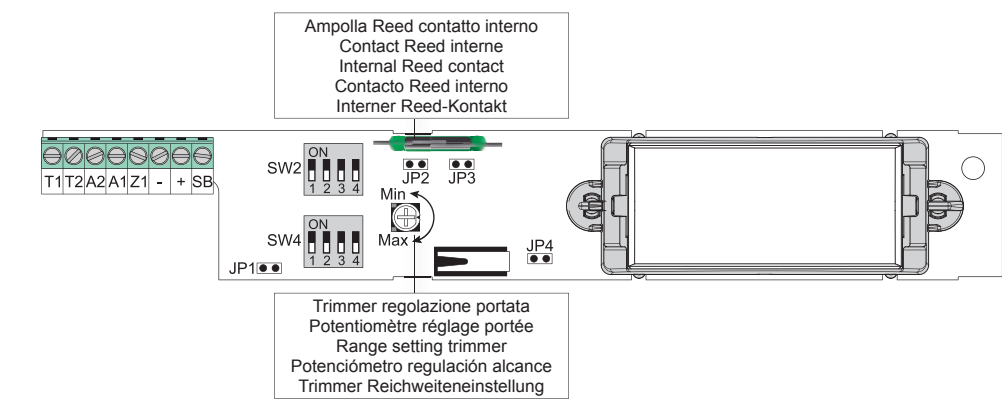
DESCRIZIONE / DESCRIPTION



Il DUALRED è un doppio infrarosso passivo per la protezione di porte e finestre è composto di due unità di rilevazione: un doppio infrarosso passivo e un contatto magnetico interno, al posto del quale è possibile collegare un contatto magnetico esterno. Le unità possono funzionare con la logica di rilevazione AND o OR.

Le DUALRED est un double infrarouge passif pour la protection de portes et fenêtres est composé de 2 unités de détection: 1 double infrarouge passif et 1 contact magnétique interne à la place duquel il est possible de raccorder un contact magnétique externe. Les unités peuvent fonctionner avec la logique de détection AND ou OR.

SCHEDA ELETTRONICA / CARTE ÉLECTRONIQUE / ELECTRONIC BOARD / PLACA ELECTRÓNICA / PLATINE



ANTIRIMOZIONE / ANTI-ARRACHEMENT / ANTI-DETACHMENT / ANTIARRANQUE / ABHEBESCHUTZ	
JP1	●●●● Abilitato / Habilité / Enabled / Habilitada / Aktiv ●●●● Disabilitato / Déshabilité / Disabled / Deshabilitada / Deaktiviert

FUNZIONAMENTO / FONCTIONNEMENT / FONCTIONING / FUNCIONAMIENTO / FUNKTIONSWEISE	
JP2	●●●● Contatto interno abilitato / Contact interne habilité / Internal contact enabled / Contacto interno habilitado / Interner Kontakt aktiv ●●●● Contatto interno escluso / Contact interne exclu / Internal contact excluded / Contacto interno excluido / Interner Kontakt gesperrt
JP3	●●●● Contatto esterno abilitato / Contact externe habilité / External contact enabled / Contacto externo habilitado / Externer Kontakt aktiv ●●●● Contatto esterno escluso / Contact externe exclu / External contact excluded / Contacto externo excluido / Externer Kontakt gesperrt
JP4	●●●● Sensibilità bassa* / Sensibilité basse* / Low sensitivity* / Sensibilidad baja* / Geringe Empfindlichkeit* ●●●● Sensibilità alta* / Sensibilité haute* / High sensitivity* / Sensibilidad alta* / Hohe Empfindlichkeit*

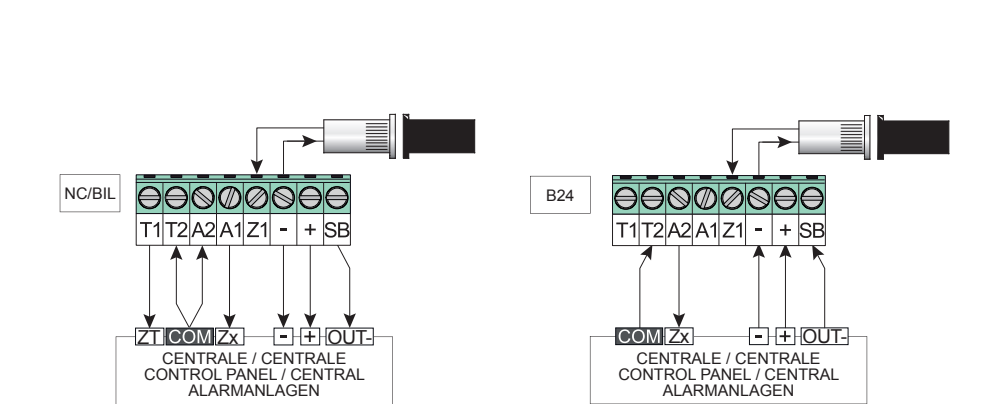
\* L'impostazione della sensibilità influisce sulla regolazione della portata (trimmer). / La programmation de la sensibilité agit sur le réglage de la portée (trimmer). The sensitivity setting affects the range setting (trimmer). / La programación de la sensibilidad influye en el ajuste de la alcance (trimmer). / Die Programmierung der Empfindlichkeit wirkt sich auf die Reichweiteinstellung (Trimmer) aus.

SW2	1	Conta impulsi / Compteur d'impulsions / Pulse count / Contador de impulsos / Impulszähler
OFF	1	1 impulso / impulsion / pulse / impulso / Impuls
ON	3	3 impulsi / impulsions / pulses / impulsos / Impulse
2 Logica di rilevazione / Logique de détection / Detection logic / Lógica de detección / Detektionslogik		
OFF		OR
ON		AND
3 Autoesclusione / Auto-exclusion Self-exclusion / Auto-exclusión / Automatische Sperrung		
OFF		Disabilitata / Déshabilité / Disabled / Deshabilitada / Deaktiviert
ON		Abilitata / Habilité / Enabled / Habilitada / Aktiv
4 Memoria / Mémoire / Memory / Memoria / Speicher		
OFF		Disabilitata / Déshabilité / Disabled / Deshabilitada / Deaktiviert
ON		Abilitata / Habilité / Enabled / Habilitada / Aktiv

SW4	1	2	3	Tipi di contatto / Type de contact / Contact type / Tipo de contacto / Kontaktart
OFF	OFF	OFF	OFF	Bilanciato / Équilibrage / End-of-line resistor / Resistivo / Endwiderstand
OFF	ON	OFF	OFF	Normalmente chiuso / Normalement fermé / Normally closed / Normalmente geschlossen
ON	OFF	ON	OFF	Doppio bilanciamento* / Double équilibrage* / Double end-of-line resistor* / Doble resistencia* / Doppelter Endwiderstand*
4 LED				
ON				Abilitati / Habilités / Enabled / Habilitada / Aktiv
OFF				Disabilitati / Déshabilités / Disabled / Deshabilitada / Deaktiviert

\* Collegare i morsetti T2 e A2 all'ingresso zona del sistema. / Raccorder les bornes T2 et A2 à l'entrée zone du système. Connect the T2 and A2 terminals to the zone input of the system. / Conecte los bornes T2 y A2 a la entrada de zona del sistema. Die Klemmen T2 und A2 mit dem Zoneneingang des Systems verbinden.

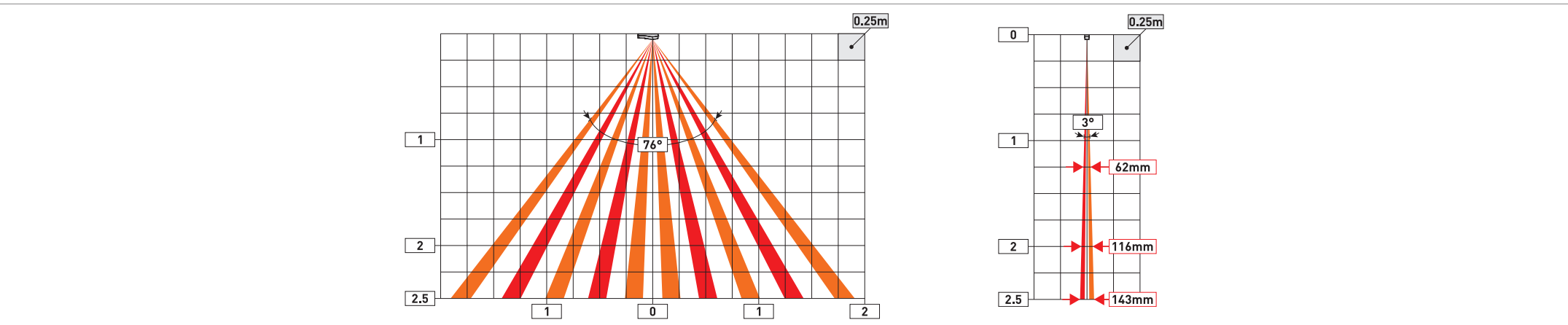
COLLEGAMENTO / RACCORDEMENT / CONNECTION / CONEXIÓN / VERBINDUNG



Morsetti / Bornes / Terminals / Bornes / Klemmen	Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung
1 T1	Uscita contatto tamper NC / Sortie d'auto-surveillance NC / NC tamper output / Salida de tamper NC / NC-Sabotageausgang
2 T2	Uscita contatto tamper NC* / Sortie d'auto-surveillance NC* / NC tamper output* / Salida de tamper NC* / NC-Sabotageausgang*
3 A2	Uscita contatto di allarme NC* / Sortie d'alarme NC* / NC alarm output* / Salida de alarma NC* / NC-Alarmausgang*
4 A1	Uscita contatto di allarme NC / Sortie d'alarme NC / NC alarm output / Salida de alarma NC / NC-Alarmausgang
5 Z1	Ingresso per contatto esterno / Entrée pour contact externe / Input for external contact / Entrada para contacto externo / Eingang für externen Kontakt
6 -	Negativo di alimentazione/riferimento per contatto esterno / Négatif d'alimentation/tension de référence pour contact externe / Negative power supply voltage/reference voltage for external contact / Negativo de alimentación/tensión de referencia para contacto externo / Negative Versorgungsspannung/Referenzspannung externer Kontakt
7 +	Positivo di alimentazione (+13,8V) / Positif d'alimentation (+13,8V) / Positive power supply voltage (+13,8V) / Positivo de alimentación (+13,8V) / Positive Versorgungsspannung (+13,8V)
8 SB	Ingresso di stand-by negativo / Entrée de stand-by négative / Negative stand-by input / Entrada de stand-by negativo / Negativer Standby-Eingang

\* Per il tipo di contatto doppio bilanciamento collegare i morsetti T2 e A2 all'ingresso zona del sistema. / Pour le type de contact double équilibrage, raccorder les bornes T2 et A2 à l'entrée zone du système. / For the contact type double end-of-line resistor, connect the terminals T2 and A2 to the zone input of the system. / Para el tipo de contacto doble resistencia, conecte los bornes T2 y A2 a la entrada de zona del sistema. / Für die Kontaktart Doppelter Endwiderstand die Klemmen T2 und A2 mit dem Zoneneingang des Systems verbinden.

DIAGRAMMI DI COPERTURA / DIAGRAMMES DE COUVERTURE / COVERAGE DIAGRAMS / DIAGRAMAS DE COBERTURA / STRAHLENSCHEMATA



CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

CARATTERISTICHE GENERALI	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	GENERAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	ALLGEMEINE DATEN
Modello	Modèle	Type	Modelo	Modell
Descrizione	Description	Description	Descripción	Beschreibung
Dual passive infrared detector				
CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE	CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION	DETECTION FEATURES	CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN	DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN
Elementi IR	Éléments à infrarouge	IR elements	Elementos de infrarrojos	Infrarotelemente
Zone sensibili IR	Faisceaux à infrarouge	Infrared beams	Haces de infrarrojos	Infrarotstrahlen
Piani di rilevazione IR	Niveaux (faisceaux à infrarouge)	Levels (infrared beams)	Niveles (haces de infrarrojos)	Niveaus (Infrarotstrahlen)
Angolo di apertura	Angle d'ouverture	Coverage	Ángulo de apertura	Strahlen
Portata max.	Portée max.	Max. range	Alcance máx.	Max. Reichweite
Sensibilità	Sensibilité	Sensitivity	Sensibilidad	Empfindlichkeit
Programmable (4 settings)				
CARATTERISTICHE ELETTRICHE	CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	ELECTRICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung
Assorbimento a riposo	Consommation au repos	Consumption in stand-by	Consumo en reposo	Stromaufnahme im Ruhezustand
Assorbimento in allarme	Consommation en alarme	Alarm consumption	Consumo en alarma	Stromaufnahme im Alarmzustand
AUTO-PROTEZIONI	AUTO-SURVEILLANCE	TAMPER	PROTECCIÓN DE TAMPER	SABOTAGESCHUTZ
Antiapertura/antirimozione	Anti-ouverture et anti-arrachement	Anti-opening and anti-detachment	Antiapertura y antiarranque	Öffnungs- und Abhebeschutz
Micro-switch				
CARATTERISTICHE FISICHE	CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES	PHYSICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS FÍSICAS	PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur
Classe ambientale	Classe environnementale	Environmental class	Clase ambiental	Umweltklasse
Grado di protezione	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse
Contenitore	Boîtier	Casing	Carcasa	Gehäuse
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B)
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht
12V DC				
10V...14.5V DC				
20mA @ 12V DC				
25mA @ 12V DC				
-20°C...+55°C				
II				
IP4x-IK04				
ASA				
168 x 46 x 30mm				
132g				

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.tecnoalarm.com / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com / N.B. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com  
N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com

**DUALRED**

**DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG**

The **DUALRED** is a **dual passive infrared detector** for the protection of windows and doors is composed of 2 detection units: 1 dual passive infrared and an internal magnetic contact in place of which an external magnetic contact can be connected. The units function with the AND or the OR detection logic.

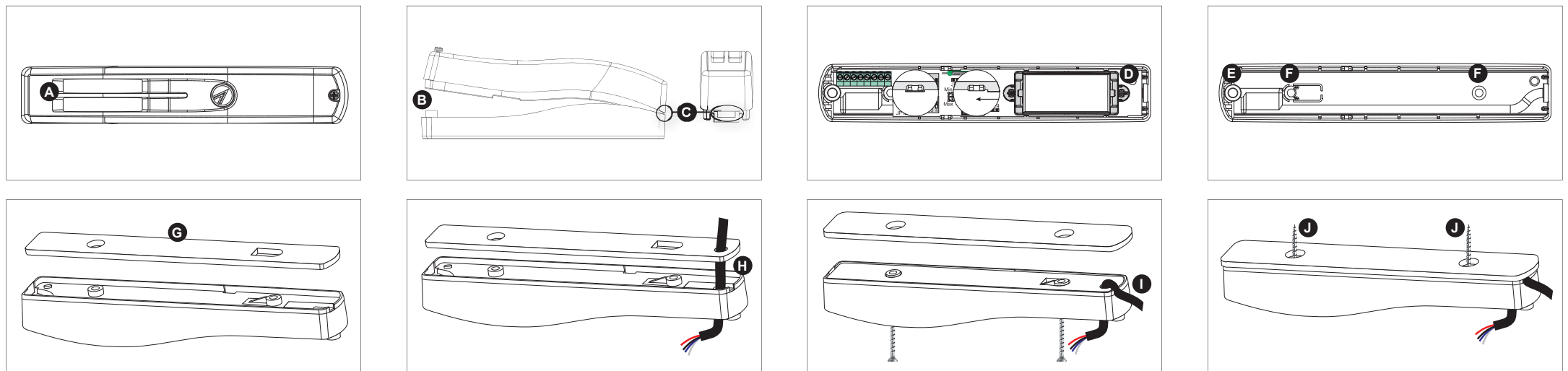
El **DUALRED** es un **detector de doble infrarrojo pasivo** para la protección de puertas y ventanas está compuesto por 2 unidades de detección: 1 doble infrarrojo pasivo y 1 contacto magnético interno en cuyo lugar se puede conectar un contacto magnético externo. Las unidades funcionan con la lógica de detección AND u OR.

Der **DUALRED** ist ein **Dual-PIR-Melder** für den Schutz von Türen und Fenstern besteht aus zwei Detektionseinheiten: einem Dual-PIR-Sensor und einem internen Magnetkontakt, an dessen Stelle ein externer Magnetkontakt angeschlossen werden kann. Die beiden Einheiten können entweder mit der AND- oder OR-Detektionslogik funktionieren.

**LOGICA DI RILEVAZIONE / LOGIQUE DE DÉTECTION / DETECTION LOGIC / LÓGICA DE DETECCIÓN / DETEKTIONSLOGIK**

Logica di rilevazione / Logique de détection Detection logic / Lógica de detección Detektionslogik	Autoesclusione / Auto-exclusion Self-exclusion / Exclusion automática Automatische Sperrung	Ingresso stand-by / Entrée stand-by Stand-by input / Entrada de stand-by Standby-Eingang	Contacto aperto durante fase di inserimento / Contact ouvert pendant la phase de MES Contact open during arming phase / Contacto abierto durante la fase de conexión Kontakt offen in Scharfschaltungsphase
IR	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Ininfluente (lavora solo con l'IR) / Sans importance (travail seulement avec le IR) Irrelevant (works with the IR detectors only) / Irrelevante (sólo funciona con detectores IR) Irrelevant (arbeitet nur mit IR-Sensor)
OR (IR/CONTACT)	Abilitata / Habilitée Enabled / Habilitada Aktiv	Collegamento obbligatorio / Raccordement obligatoire Compulsory connection / Conexión obligatoria Verbindung obligatorisch	Esclusione del contatto / Exclusion du contact Contact exclusion / Exclusion del contacto Sperrung des Kontaktes
	Disabilitata / Déshabilitée Disabled / Dishabilitada Deaktiviert	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Nessuna esclusione del contatto / Aucune exclusion du contact No contact exclusion / No exclusion del contacto Keine Sperrung des Kontaktes
AND (IR+CONTACT)	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Ininfluente (adotta la logica OR) / Sans importance (il adopt la logique OR) Irrelevant (adopts the OR logic) / Irrelevante (adopta la lógica OR) Irrelevant (übernimmt OR-Logik)

**INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION**



<b>A</b>	Svita la vite di chiusura. / Dévisser la vis de fermeture. / Unscrew the locking screw. / Destornille el tornillo de cierre. / Verschlussschraube lösen.
<b>B</b>	Solleva il coperchio. / Soulever le couvercle. / Lift up the cover. / Levante la tapa. / Deckel anheben.
<b>C</b>	Sgancia il coperchio. / Décrocher le couvercle. / Unhook the cover. / Desenganche la tapa. / Deckel aushaken.
<b>D</b>	Fai scivolare la scheda verso sinistra ed estraila / Faire glisser la carte électronique vers la gauche puis la retirer. Slide the electronic board to the left and remove it / Deslize la placa electrónica hacia la izquierda y retírela / Platine nach links schieben und herausnehmen
<b>E</b>	Asola di accesso per il cavo di collegamento. / Trous d'accès pour le câble de raccordement. / Access hole for the connecting cable. / Agujero de acceso para el cable de conexión. / Kabeleinführung
<b>F</b>	Fori di fissaggio / Trous de fixation / Mounting holes / Agujeros de fijación / Befestigungsöffnungen
<b>G</b>	Rimuovere la pellicola protettiva e applicare la guarnizione più piccola sul fondo del contenitore. / Retirer le film protecteur et appliquer le joint plus petit sur le fond du boîtier. Remove the protective film and stick the smaller gasket to the bottom of the casing. / Retire la película protectora y aplíquela en el fondo de la caja. Entfernen Sie die Schutzfolie und kleben Sie die schmalere Dichtung auf den Gehäuseboden.
<b>H</b>	Se il cavo di collegamento arriva da un lato, ritagliare l'incavo sul lato corto del contenitore e introdurre il cavo dal foro predisposto nel contenitore prima di applicare la guarnizione piccola. Lorsque le câble de raccordement arrive d'un côté, découper l'encoche sur le côté court du boîtier et introduire le câble par le trou pré-percé dans le boîtier avant d'appliquer le petit joint. If the connection cable comes from the side, cut the recess on the short side of the casing and insert the cable through the pre-cut hole into the casing before you affix the smaller gasket. Cuando el cable de conexión llega de un lado, corte la muesca en el lado corto de la caja e introduzca el cable por el agujero preperforado en la caja antes de aplicar la pequeña junta. Wenn das Verbindungskabel von der Seite kommt, eine Kerbe in die Stirnseite des Gehäuses schneiden und das Kabel durch die vorgestanzte Öffnung in das Gehäuse einführen, bevor Sie die schmalere Dichtung aufkleben.
<b>I</b>	Rimuovere la pellicola protettiva della guarnizione esterna e applicarla in modo da fare uscire il cavo lateralmente. / Retirer le film protecteur du joint extérieur et l'appliquer de façon à ce que le câble sorte latéralement. Remove the protective film of the external gasket and apply it so that the cable comes out laterally. / Retire la película protectora de la junta externa y aplíquela para que el cable salga lateralmente. Die Schutzfolie der äußeren Dichtung entfernen und das Gehäuse so an der Wand befestigen, daß die Dichtungen genau übereinander liegen.
<b>J</b>	Fissare il contenitore al muro. / Fixer le boîtier au mur. / Fix the casing to the wall. / Fije la caja a la pared. / Das Gehäuse an der Wand befestigen.

**N.B.** Il rivelatore deve essere installato in posizione orizzontale. Installare eventualmente il contatto magnetico sullo stesso piano del rivelatore a una distanza massima di 20mm dal contatto reed interno.  
Le détecteur doit être installé horizontalement. Installer éventuellement le contact magnétique au même niveau du détecteur à maximum 20mm du contact reed interne.  
The detector must be mounted horizontally. Possibly, install the magnetic contact on the same plane of the detector at a maximum distance of 20mm from the internal reed contact.  
El detector se debe instalar horizontalmente. Si es necesario, instale el contacto magnético en el mismo plano del detector a una distancia máxima de 20mm del contacto reed interno.  
Der Melder muß horizontal installiert werden. Installieren Sie gegebenenfalls den Magnetkontakt auf derselben Ebene wie den Melder in max. 20mm Entfernung des internen Reed-Kontaktes.